

Youth in Action



# 改變世界的力量 歐洲青年行動力研討會論文集

- 主辦單位  南區區域教學資源中心
-  臺灣歐洲聯盟中心
- 承辦單位  文藻外語學院
-  國立中山大學
- 協辦單位  國立高雄應用科技大學

## CONTACT

## 目錄

歐洲青年於人權維護參與及實踐.....	1
法國青年在歐洲行動力的展現：發展趨勢與挑戰.....	11
保加利亞國際志工－健康多寶格.....	22
公民參與的現場識讀文化運動.....	44
為家行動：異鄉來到原鄉.....	56
縮短數位落差：科技協助行動.....	66
青少年環保行動：綠首有機文化多寶格.....	76

## 法國青年在歐洲行動力的展現：發展趨勢與挑戰

### French youth in action in Europe: Trends and challenges

傅恆忠/羅文笙\*

#### 摘要

2010年開始，法國對於國內現存不同青年志工機制做出重要改革，統一納入新的法規：公民服務法。這個新法成為募集法國青年志工在法國本土，歐洲及世界各地服務的最重要依據。目前，每年有超過千名的法國青年志工，在歐盟的「青年行動」（青年動起來）計畫執行項目下在歐洲服務。本論文主要探討法國青年對歐洲事務的積極參與，首先回顧法國政府如何藉由公民服務概念推動歐洲「青年行動」計畫，然後詳述參與之性質（服務範圍，目的地...等），最後則是參與介入歐洲事務對今日法國青年可能帶來的好處與挑戰。

關鍵詞：法國青年、公民服務、青年行動

#### Abstract

Since 2010, France has deeply reformed the different existing civil volunteering mechanisms for the youth in order to launch a new status: the Civic Service (*Service civil*). This new status is now the privileged tool for the voluntary involvement of French youth in France as well as in Europe and around the world. While every year, more than one thousand young French people go to Europe as volunteer under the framework of the *Youth in Action* program funded by the

\* 兩位撰文者皆屬文藻外語學院法國語文學系助理教授。

European Commission, this presentation proposes to assess first how the French government is promoting this European program through its Civic Service mechanism, then to examine the nature of this European involvement (field of action, destinations...) and finally to shed light on its advantages and challenges for the French youth today.

**Keywords:** French youth, Civic Service, Youth in Action

## 壹、前言

志工服務是參與公民活動的民主表現。它不僅凝聚了歐洲的共同價值觀：團結互助、反對歧視、促進社會進步與和諧，同時它也在教育、文化、青年運動、環境、健康、社會救助等領域扮演重要的角色。參加志工服務同時也是個人自我學習成長的重要經驗，幫助青年個人能夠順利融入社會。歐盟關於青年志工調查報告指出，有十分之三的年輕人願意擔任志工，接近80%的受訪者人認同志工活動是民主社會的重要組成<sup>1</sup>。

21世紀面對社會演變及青年需求，法國政府也必須提出因應政策，改革志工服務的組織架構，讓年輕人在人生中，有更多可能的學習選擇。尤其在經濟危機中，面對失業與邊緣化，志工服務成為改善個人求職技能的一種新方式。但是志工服務不等同義工，它有義務性質，在協議的服務期間內必須履行應履行的工作任務，志工沒有薪水，不能有勞工法的保障。政府如何讓年輕公民願意積極參與社會服務，認同歐洲的核心價值與身份，成為當前歐洲國家的青年、社會、教育、就業等政策的一大挑戰。

## 貳、歐洲志工(Service volontaire européen)的發展

1995年歐洲議會正視歐洲民間社會對於志工的需求，要求執委會針對

<sup>1</sup> *Why a European Year of Volunteering in 2011?*,  
Site:<http://www.eyv2011.eu/component/content/article>

廣歐洲志工設訂較為明確的措施並給予經費補助。1996年11月歐盟正式推動18至25歲歐洲青年至會員國間擔任歐洲志工。1996年的試行經驗經過評估：歐洲志工受到會員國大力支持，一致認為志工概念與志工活動是目前青年與社會政策的重要構成要件：志工活動可以增加歐洲青年的相互流動及公民意識，幫助青年成長及提升社會凝聚力。另外面對邊緣化、社會隔離、犯罪、排外、種族歧視等嚴峻社會問題挑戰，有積極而正面的助益。<sup>2</sup>同年底，歐盟設訂1998-1999年的歐洲志工長、短期服務行動計畫。尤其針對弱勢青年提供3周至3個月的短期志工服務，並以固定費率、額度及簡化志工計畫補助金的申請流程，鼓勵社團組織的團體計畫申請。1996-1999年的歐洲志工推動初期，共投入7千3百萬歐元。7,100名青年志工投入歐洲志工行列。

3

2000年歐盟設訂2000-2006年青年行動計畫(Programme d'Action Jeunesse 2000-2006)目的在於提供歐洲青年能夠相互流動，與擁有參與建設歐洲的機會；發展並充實青年政策及非正規教育學習；推動青年交流與對話、加強青年參與歐洲志工服務、公民活動及舉辦國際培訓及合作項目以增進青年才能。<sup>4</sup>2001年的歐盟青年白皮書更強調志工活動極具教育意義，同時也是幫助青年融入社會的重要要件。呼籲各成員國必須協力清除國內各級地方可能阻止青年流動的障礙。<sup>5</sup>2000-2003年間，每年有10,000名志工參與歐洲志工行動，歐盟下放更多的授權給地方公益團體，同時頒發志工證明及建構已完成服務任務的志工的支援組織架構。<sup>6</sup>在這一階段的青年行動計畫實施中，志工人數繼續大幅成長，共有30,000名青年志工參與歐洲志工活動，人數較初期增加4倍。儘管如此，在為數7千5百萬的歐洲青年中仍然佔少數。為了繼續推動歐洲公民意識及歐洲青年間的團結互助，歐盟執委會建議提升志工活動的內涵，加強活動組織的透明度，擴大服務範圍及改善志工計畫的

<sup>2</sup> *10 Years of Solidarity and Active Citizenship – European Voluntary Service, 1996-2006*, Brussels, 26-27 November 2006

<sup>3</sup> Commission staff working paper “Youth for Europe” and “European Voluntary Service”-evaluation report, Brussels, 9 October 2001

<sup>4</sup> Décision (CE) n° 1031 /2000 du Parlement européen et du Conseil, du 13 avril 2000, établissant le programme d'action communautaire “Jeunesse”

<sup>5</sup> Livre blanc de la Commission du 21 novembre 2001

<sup>6</sup> Rapport de la Commission. Evaluation intermédiaire du programme Jeunesse 2000-2006

品質。籲請會員國幫助解決推行歐洲志工服務之現存障礙，認同志工個人能力及肯定其對社會之貢獻。

2006年歐盟設訂2007-2013年的青年行動計畫，目的在於繼續支持與歐洲國家在青年政策上的合作。如鼓勵青年在政治生活上的參與，尤其弱勢及殘障青年的參與，同時還有培養青年積極主動，及創新精神等5個行動計畫(Action 1-Youth for Europe 歐洲青年，Action 2-Europe Voluntary Service 歐洲志工服務，Action 3-Youth initiative 創新青年，Action 4-Joint action 聯合行動，Action 5-Support Measures 支援措施)計畫，其中第二項歐洲志工發展行動：要加強推動不同形式的志工活動，培養歐洲與其他地區青年間的彼此理解與團結互助。更明確地支持青年參與所有國家的非營利公益組織活動，提供2至12個月的服務津貼。將參與的服務範疇擴大到地方、國家、歐洲甚至國際的志工項目：如文化、體育、民間救助、環保和經濟發展等工作內容。

2008年歐洲議會肯定歐洲志工服務成效，其對於促進歐洲社會、經濟整合，所帶來的鉅大貢獻。依據相關研究報告指出，維持志工服務運作經費支出，每歐元的報酬率約在3至8歐元。所以志工服務不僅是可以估算的實價值，提供相關利用的公部門龐大的經濟效益。為了使志工發展更為順利，歐洲議會決定籌措更為穩定的經費，和投入更多的研究，確立更可行的志工服務內涵：要求歐盟所屬會員國政府，要重視與保障志工事業的能見度。為了推動歐洲青年志工行動計畫，也同時鼓勵具體提供年長志工服務項目與社會，並研擬歐洲年長志工行動計畫。在法律層面上，希望給予志工組織在採購上，能夠減免附加稅(18%之TVA)。凡資助志工活動者，得以減稅獎勵。對於第三世界國家志工參與歐盟志工活動，應簡化其簽證程序，尤其是鄰近歐盟的地區與國家。除了公部門支持發展志工，也鼓勵私人工商企業的專技能與知識轉移到公眾領域，以改善地方生活品質，幫助地方有能力解決地方問題。本著共同承擔社會責任，呼籲私人企業在財政上，大力支持志工

<sup>7</sup> 參閱 1.Décision n°1719 /2006/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 novembre 2006  
2.European Commission, *Jeunesse en Action-Guide du programme*(valable à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012)

業推動。<sup>8</sup>

今天在歐洲已經有一億人次參與志工服務的行列，為了進一步提升歐洲公民精神。歐盟將 2011 年訂為歐洲志工年，希望促進歐洲公民意識及提升歐洲志工的能見度，改善志工的環境，擴大社會的重視並參與志工活動，改進志工活動品質。<sup>9</sup>

### 叁、法國的志工活動參與表現

2000 年至 2006 年共有 60,000 法國青年參與歐盟不同的青年計畫活動，共獲得 47,155,529 歐元的經費補助，其中至它國參加歐洲志工活動者 3,126 人，接待它國來訪志工 1,965 人。參加以女性為主占 70%，平均年齡 22 歲，參加者以學生居多。平均執行時間 9 個月，內容以社會服務、藝術與文化和環保等項目居多。參加歐洲志工最大收穫除了增加個人經驗、開拓視野、加強歐洲青年間互信與了解外，還有對未來職業的學習。<sup>10</sup>2007 年參加歐洲志工的法國青年有 360 人，2008 年 462 人，2009 年 831 人，2010 年增為 920 人。2010 年法國青年計畫獲歐盟補助 9,249,222 歐元，為歐洲 31 個國家中獲得補助次高的國家，用於歐洲志工的經費佔總數之 38.5%。1,885 名法國參加者得到志工護照(Youthpass)。除了志工之外，法國有超過 7 百個社會公益組織或團體參加歐盟的歐洲志工推展計畫。<sup>11</sup>

在法國參與志工活動的人數約為一千二百萬至一千四百萬人間。但固定在公益組織內服務的志工，不過三百萬人。法國國家統計局 2004 年對於志工貢獻的估計，全年約提供 1 兆 3 千億小時的服務。等於 82 萬個全職年工作量，達到 120-170 億歐元的經濟效益，約 1% 的國民生產總額<sup>12</sup>。志工服務主要項

<sup>8</sup> 傅恆忠，《法國的志工發展現況》，台北市社會局深度研習報告，2012，頁 2

<sup>9</sup> Décision du Conseil 2010/37/CE du 27 novembre 2009 relative à l'année européenne des activités de volontariat pour la promotion de la citoyenneté active 2011

<sup>10</sup> Agence française du Programme Européen Jeunesse en Action, *Programme Européen Jeunesse - Bilan 2000-2006*, 2007

<sup>11</sup> 參見 1. RICHEL Jean-Claude, *Panorama des différentes formes de volontariat et de service civique en Europe*, Rapport d'étude, Février 2011, p.6 2. Agence française du programme européen Jeunesse en Action, *Bilan de l'année 2008*, p.22

<sup>12</sup> European Commission -DG EAC, *Study on Volunteering in the European Union*, London:GHK,

目與內容包括有：文化與休閒(28.1%)，運動(20.4%)，社會人道救援與公共衛生(17%)，法律支援(14.6%)，宗教信仰(8.3%)，教育(6.1%)，環境保護(2.6%)，其他(2.9%)。2008年教育部與青年與體育部開始實行志工護照，使志工的作經驗更具體，更有價值的利用，也是志工事業與職場經驗的結合。政府積極建立志工資源與諮詢中心或資訊平台，以統合志工組織，確立志工服務項目。<sup>13</sup>

### 肆、法國的志工整合與公民服務法(Service civique volontaire)之實踐

法國於1997年停止施行義務兵役制後，沒有人會希望恢復強制性質的兵役制度，但如何取代原有兵役制度所具有的公民教育功能和社會凝聚力的徵意義，一直成為政黨、政治人物爭辯的議題。2005年郊區的貧困和社會安問題逐漸浮上檯面，成為國內新的政治-社會危機，使得政府、政黨必須肅地重新審視國家、社會，與青年的關係。2005年席哈克政府首先推出國志願服務制(SCV：service civil volontaire)，希望幫助低學歷的弱勢青年重新融入社會。其對象是16至25歲的男女青年，他們可以選擇到地方政府單位或公益組織服務6、9或12個月。政府預估在2007年可以號召50,000人加入，結果卻只有3,000名志願者加入，SCV的經費不足，能見度過低，程序複雜，導致影響力太過於微弱，不符合社會、青年們的期待。儘管如此，強調社會服務及公民教育成為往後推動公民服務的各方共識。<sup>14</sup>

2010年為了提倡公民生活與社會融合，志工服務有了新的身份，沙柯總統政府整合了法國現存不同的志工行政系統，並設立公民志工服務局(Agence du Service civique volontaire)由青年體育部管轄，成為政府主導推動自願服務志工的最高行政單位。為了深化組織架構，提高能見度，積極發展各種合作夥伴關係如各級議會，國營企業，跨國企業，及各具民意基礎的

2010, p.11

<sup>13</sup> 同註8，頁3

<sup>14</sup> Annie Crépin et le Club Raspail, *Le service civique : un dispositif à étendre*, Terra Nova la fondation progressiste, le 27 mai 2011, p.1



團如奧委會等，重視志工服務經驗，授與服務證明提升其經驗價值。為免重蹈 SCV 的經費不足覆轍，投注經費逐年增編：2010 年 4 千萬歐元預算，次年增為 5 千萬歐元。

公民服務(Service civique)有具體的法律與行政地位，提供青年 6-12 個月在法國或國外的志工服務項目，2011 年共有 15,000 個志工服務工作，2012 年有 25,000 個服務工作。工作期間政府每月提供固定津貼補助 440 歐元與社會保險，所得津貼不用課稅，工作時間納入退休年資計算。預計施行第一年(2010 年)共招募 1 萬民自願青年，2011 年 2 萬 5 千人，(但僅僅在 2011 年 1 月就已經有 36,000 名青年報名甄選)，在 2014 年達成召集 75,000 名青年志工，約佔全國青年人口的十分之一：十分之一最重要的意義在於其年齡層代表性，及可能發揮的影響力。目前公民服務推廣的初期成效令人滿意，但法國的公民服務概念與實施經驗，是否可以做為歐盟國家的學習範例，仍有待時間檢驗。

### 公民服務志工的工作範疇

16-25 歲的法國籍青年，歐盟國家旅法僑民，或合法居留法國滿一年的其他國籍者皆可報名，無學歷限制，可選擇：1. 社會性服務、2. 國民健康、3. 教育、4. 文化與休閒、5. 運動、6. 環境保護、7. 歷史記憶與公民意識、8. 推展國際人道救援活動、9. 緊急救援行動等項目。

### 公民服務包括其他種類的志工

年齡 25 歲以上的青年可以選擇不同類型的志工服務，法國雖然現存在多種不同名目的志工組織與項目，但其重要性集中在以下四種系統：

1. Le Volontaire international en entreprise-VIE(企業服務志工)或 en administration-VIA(行政志工)

提供 18-28 歲法國青年，至國外法國公司幫忙發展出口業務，或至外交領使館擔任各種行政支援工作。為期 6-24 個月的志工服務項目，生活費旅費

主要由服務公司提供或由政府支出，每月津貼補助 1,500-2,500 歐元不等。如果是執行地方(省 Départements 或大行政區: Régions)的優先發展經濟出口項目工作內容，也能獲得補助。開辦以來已經有 35,839 人完成 VIE 志工服務，4,336 家公司參與提供工作機會與經費。2012 年 2 月，有 7,180 名 VIE 志工同時在世界 129 個不同國家服務，1,731 法國企業提供工作、研究機會。志工服務內容包括：銀行、汽車製造業、服務業、製藥業及航太業等。VIE 或 VIA 屬於高學歷，俱專業知識背景之志工，均工作期 17.68 月。

## 2. Le Service Volontaire Européen (SVE) 歐盟志工服務

提供 18-30 歲青年至國外從事 6-12 個月的非慈善性質之志工服務包括：文化、教育、藝術、社會救助、環保，及反對種族歧視等志工項目。由歐盟經費資助參與的志工個人，或執行項目的 NGO。並以 8 項專長鑑定合格作為基礎，發行青年志工證照(Youthpass)。每年 6,000 名歐洲志工名額中，法國志工佔 900 名以上。

## 3. Le Volontariat de Solidarité internationale (VSI) 國際援助志工服務

青年加入在外交部認可的國際公益組織，擔任為期 1-2 年的志工，生活經費及保險、旅費由任用組織支付。

## 4. Les chantiers et le volontariat moyen ou long terme 短期或中、長期志工體驗營隊

由不同的志工組織招募，提供 2-3 週之短期志工服務，也有可能提供更長期服務。

## 伍、結論：前景與挑戰

近十年的法國志工發展迅速，尤其近幾年參與人數逐年呈倍數成長，除了政府以行政力量動員、改造與簡化組織架構，社會也反應了實際需求外，事實證明面對新一波的經濟危機，整個的志工服務體制對於弱勢青年，及學生族群確實有重要的吸引作用。但是低於最低工資(smic)以下的志工服務，(尤其是經濟性質的實習生 VIE)大量成長結果，會不會影響正常勞工權益，有沒

有排擠  
慮仍未

公民  
少短期  
社會也  
名參加  
另外公

(volont  
性質過  
國與歐  
具有服  
國家的  
典範？  
義、比  
負效應

壹、  
傅恆忠  
貳、  
Agence

15 參見  
afin que  
parcours  
dispositif

有排擠效應？雖然法律明文規定不得以志工取代正職者的工作，但是種種疑慮仍未消除。

公民服務以長遠發展來看，發展重點仍要著重在：加強志工的培訓和減少短期服務，增加長期服務工作，以累積志工實質技能。相對地說，對國家、社會也才是一種人才儲備。但是如何開拓財源，以資助未來每年 75,000-80,000 名參加者，加上服務時間又增為 6-12 個月，經常性維持經費將是一大難題。另外公民服務(Service civique) 該定位為義務性質(obligatoire)還是自願性質(volontaire)各界仍存有歧見。在施政者立場與國防學者的角度，多傾向義務性質過渡較符合國家利益<sup>15</sup>，但是又要如何合消弭大眾對兵役的疑慮？聯合國與歐盟強調志工服務是公民社會重要精神內涵，法國的公民服務範疇應該具有服務歐洲的縱深，才能提高國際能見度。最後是時間的考驗，儘管歐洲國家的志工發展各有其歷史與特色，法國的施行經驗是不是可以成為歐盟的典範？法國是歐盟諸國中，最積極以政府力量輔導志願服務者(其他如：德、義、比、盧、瑞)。由於施行時間過短，還缺少來自各層級的評估報告，其正負效應仍有待觀察。

### 參考文獻

#### 壹、 中文參考文獻

傅恆忠，《法國的志工發展現況》，台北市社會局深度研習報告，2012

#### 貳、 西文參考文獻

Agence du Service Civique, *Synthèse de la réunion du comité stratégique*, Séance plénière ordinaire du 29 juin 2011

-*Présentation du service civique à destination des futurs organismes d'accueil des volontaires*, 2011

-*Référentiel des missions de Service Civique, guide à destination des structures souhaitant accueillir des volontaires en Service Civique*, 2011

<sup>15</sup> 參閱 *Synthèse des arguments présentés, au ministère de La Défense et des Anciens Combattants, afin que soit pris en compte dans le cadre du Service Civique-les Classes de citoyenneté dans le parcours de citoyenneté*. Avril 2010 ; Annie Crépin et le Club Raspail, *Le service civique : un dispositif à étendre*, p.9

- Agence française du programme européen Jeunesse en Action (Afpeja), *Programme Européen Jeunesse – Agence française-Bilan 2000-2006*, 2007
- Annie Crépin et le Club Raspail, *Le service civique : un dispositif à étendre*, Terra Nova la fondation progressiste, le 27 mai 2011
- Commission Européenne DG Education et Culture Programme Jeunesse en action, *Jeunesse en Action 2007-2013-Guide du Programme (version applicable à partir du 1er janvier 2007)*
- Commission Européenne, Proposition de décision du Conseil relative à l'Année européenne du volontariat(2011), le 3.6.2009
- Décision N°1719 du Parlement européen et du Conseil : *établissement le programme : établissement le programme "Jeunesse en action" pour la période 2007-2013*, Journal officiel de l'Union européenne, 15.11.2006
- Recommandation du Parlement européen et du Conseil : *Compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie-un cadre de référence européen*, Journal officiel de l'Union européenne, 30.12.2006
- Conseil Général Meurthe-Moselle, Session du juin 2010, Rapport N° EDU4 : *Service civique volontaire*
- Commission European-DG EAC, *Study on Volunteering in the European Union*, London:GHK, 2010
- European Commission, *Jeunesse en Action-Guide du Programme (valable à compter du 1er janvier 2012)*
- European Volunteer Center, *10 Years of Solidarity and Active Citizenship-European Voluntary Service, 1996-2006*, Brussels, 26-27 November 2006
10. Institut national de la jeunesse et de l'éducation populaire, *Rapport d'activité 2007*, Agence française du programme européen Jeunesse en Action (Afpeja), 2008
- RICHEZ Jean-Claude, *Panorama des différentes formes de volontariat et service civique en Europe*, Rapport d'étude de INJEP / Agence du service civique, Février 2011

- Services  
jeunes, de  
l'observato  
SHALAYEVA Ka  
summary of  
the EKCT  
Synthèse des arg  
Combattan  
Civique-le  
2010

–*Services civiques et volontariat des jeunes en Europe : Une attente des jeunes, des logiques différentes*, Bulletin d'études et de synthèses de l'observatoire de la jeunesse, N° 6, Décembre 2011

SHALAYEVA Kateryna, *Volunteering of young people in Europe : Findings of a summary analysis of the information templates on youth volunteering in the EKCYP*, European Knowledge Center for Youth Policies, Marche 2012

*Synthèse des arguments présentés, au ministère de La Défense et des Anciens Combattants, afin que soit pris en compte dans le cadre du Service Civique-les Classes de citoyenneté dans le parcours de citoyenneté*. Avril 2010

## 改變世界的力量 歐洲青年行動力研討會論文集

歐洲青年於人權維護參與及實踐

法國青年在歐洲行動力的展現：發展趨勢與挑戰

保加利亞國際志工－健康多寶格

公民參與的現場識讀文化運動

為家行動：異鄉來到原鄉

縮短數位落差：科技協助行動

青少年環保行動：綠首有機文化多寶格



This publication has been produced with the assistance of the European Union.  
The contents of this publication are the sole responsibility of Wenzao Ursuline College of Languages  
and National Sun Yat-sen University and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.  
<http://europa.eu/>  
<http://c047.wtuc.edu.tw/>  
<http://europa.oia.nsysu.edu.tw>

